

赵岐 朱熹

《孟子》注释

传意研究

杜敏
◎ 著

中国社会科学出版社

赵岐 朱熹

《孟子》注释

传意研究

杜敏·著

杜敏◎著

赵岐 朱熹

《孟子》注释

传意研究

图书在版编目(CIP)数据

赵岐 朱熹《孟子》注释传意研究/杜敏著.
—北京:中国社会科学出版社,2004.12
ISBN 7-5004-4956-9

I. 赵… II. 杜… III. 孟子—注释—研究
IV. B222.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 017949 号

责任编辑 郭 媛
责任校对 李小冰
封面设计 毛国宣
版式设计 戴 宽

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购) 010—64031534(总编室)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京盛华印刷厂 装 订 桃园兴华装订厂

版 次 2004 年 12 月第 1 版 印 次 2004 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 11.625 插 页 2

字 数 310 千字

定 价 30.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

英文摘要

A STUDY ON THE MENCIUS ANNOTATED BY ZHAOQI AND BY ZHUXI FROM A COMMUNICATIVE PERSPECTIVE

Abstract

This dissertation compares the annotated texts on *The Mencius* respectively by ZHAOQi in the Han dynasty and by ZHUXi in the Song dynasty from a Communicative perspective. The paper aims to explore the influential factors in their annotating act, the objectivity and subjectivity in general annotating act, and the essence of ancient annotating aim, the message cumulation and its judgment in the annotated text.

The annotation of the ancient books has produced many annotated texts in the past 2000 years. Most scholars tend to neglect research on the annotating act and the process. The annotating act is a kind of special linguistic act that involves the author, the annotator, the readers of the annotated text. And it is influenced by 7 factors, namely, the author of the ancient books, ancient text, annotator, annotated text, readers of annotated text, language, language environment. The annotating act is a kind of active and conversion process that can pass the information of the ancient books from one generation to another, can initiate communication

between the author of the ancient books and the reader of the annotated texts, and can transfer more information than the ancient books.

A comparison between those three kinds of information of the annotated texts of ZHAOQi in the Han dynasty and ZHUXi in the Song dynasty on *The Mencius* reveals the first kind of information is linguistic. ZHUXi passed sounds of Chinese characters and his doubt about the Chinese characters of *The Mencius*, but ZHAOQi did not. ZHUXi explained more words than ZHAOQi did. The explanation of explicature of ZHAOQi almost is identical with ZHUXi, but the implicature is dissimilar. The second kind of information is about background of the author, of the ancient books and of the content of *The Mencius*. Most of the information that ZHUXi offered focuses on the scholars viewpoint that emphasized the development of Confucianism in *The Mencius* in his times. Most of the information that ZHAOQi offered is historical which proves the thought in *The Mencius* agrees with The Analects of Confucius. The third kind of information that ZHAOQi and ZHUXi shared concerns the thought of the books. The thought information that ZHAOQi passed is identical with the thought of *The Mencius*, whereas that ZHUXi passed differs from the thought of *The Mencius*.

It is the intention of annotation, the ways and means of annotation, the philosophical thought, the knowledge of the annotator, the conjecture to the reader of the annotated text, the linguistic capability that affected the information of *The Mencius* ZHAOQi and ZHUXi passed when they were annotating the ancient books.

Annotating act is a united act that is objective and subjective, but the degrees differ for three different kinds of annotating aim in ancient times. Different annotators set different aims for their annotating acts in

different society and different culture – environment that influenced the commentary of annotation to others. We should grasp the basic ways to judge the information in the annotated text, and judge which belonged to the ancient books ,which belonged to the annotator.

序

王 宁

传意学是现代发展起来的一门综合性应用科学,这门学科因当代远距离传播所引起的传播媒质现代化而得到了快速发展。传意学在中国还很年轻,从学术渊源来说,它主要借鉴西方的理论,在技术层面上也与高科技特别是电子技术相关,和中国的传统学术从表面看来似乎没有多少联系。杜敏到北师大攻读博士学位以前就对这门新兴的科学有过兴趣,也有过关注,开过这方面的课程。来到我们点上攻读训诂学博士学位,本来应当与之脱离了。但她在深入了解了中国训诂学解释经学的实质后,有了把传意学与训诂学结合起来的念头,如何结合?她有过一个时期的“望断天涯路”的冥思苦想。

1996年,澳门的程祥徽教授发起过一个“语言与传意”的国际研讨会,为了参加这个会,我被迫接触了传意(communication)这个新知识领域,忽然发现,空间的远距离与时间的远距离在传意上有着十分相似的情景,而训诂学正是用书面语做媒质跨时代传意的沟通者。出于这种很肤浅的联想,我为澳门的研讨会提供过一篇《言语意义与传意效果——从古诗词鉴赏看传意的主客观统一性》的论文,很意外地被程祥徽学兄收到他主编的《语言与传意》论文集的第一篇。可能是因为这种鼓励吧,我在思想上有了“传意学”这根弦,也渐渐有了这方面的一些知识。现在想来,如果没有那次

的会议,如果我对“传意学”一无所知,我也许会拒绝杜敏的那些想法,更不会同意她的那些构思,我会认为她“胡发奇想”,“有脱离传统的离经叛道思想”,或说服引导她,或粗暴制止她,让她不要去琢磨这种事。正是因为我在偶然中有了一点新的知识,使我能够接受她的题目,并且在教学相长的情况下,和她一起设计了选题与论文的主题。

杜敏运用现代传意学的理论与观点,对汉代赵岐的《孟子章句》和宋代朱熹的《孟子集注》进行了比较,旨在运用这两种宗旨、方式、风格都不尽相同的《孟子》注释的比较,探讨他们在传意方式和效果上的特点,从而将现代传意的经验理论运用到训诂学上,使训诂学的研究增长了一个新的角度,延伸出新的领域;同时也利用中国传统训诂丰富的材料和经验,使传意学有所充实和发展。前面说过,经学是借小学传播的,训诂本来是历时传意的沟通者,因此,两个学科结合得比较自然,没有勉强牵合的痕迹。

其实,这个有开创意义的题目是很难作的,在杜敏完成论文的过程中,我们有过很多思想的碰撞——我希望她更多去开掘训诂学的内涵,从中国传统的传意观念起步,而她毕竟在深入研究训诂学之前,已经有了很多西方解释学和传意学的素养。回想起来,我难为过她,也通过学习理解过她;她迁就过我,也通过思考纠正过我,提高过我。好在她的比较材料做得十分扎实,既没有脱离训诂的基本规则,又从意义信息的传承角度建立了新的评价体系,从客观的角度观察训诂材料的得失,打破了将今文经学与古文经学、汉学与宋学、朴学与理学完全对立起来的学术成见,突出了赵、朱之间相同的语言解释和不同的传意意图。在这个新的角度下,她的论文把两位注释家看成传意的沟通者,关注了他们的世界观与哲学思想、注释观与传意意图、知识结构与语言能力,从这些主观因素中解释他们注释《孟子》差异的由来。这种探讨不但涉及到语言

与思想的关系,而且具有了更深的人文特征,这些做法都是别开生面的。这部书还有另一个收获,那就是经过比较,在对两部训诂材料异同明确后,探讨了传意的主观性与客观性统一的问题、古代注释的历代信息的积淀问题、“小学”对经学的阐发问题,在历时传意的理论上也有所创获。

从60年代开始,我们就希望沿着陆宗达先生传授的章黄之学创新的思路,进一步探讨训诂学在当代的出路。训诂学与传意学的结合,又在一个方面使训诂学的研究走出了以往平面而细碎的语义解释这个狭窄的路径,向整体的语义表达的更高目标迈出了一步。

开创的工作难以求全。我想,这部书也还存在一些不足之处:这部书对训诂材料的某些解释和比较还有些单薄,还可以有更深入的发掘。书中对历时传意的积淀虽有所发现,但如何离析这些不同时代、不同流派的积淀,还可以进一步探讨一些可操作的办法。“千里之行,始于足下”,杜敏是有能力的,相信她不会轻易放弃这个已经成功地走出第一步的课题,她会有新的目标,也会有新的创获。

2004年底于北师大

目 录

序	(1)
绪 论	(1)
第一节 研究宗旨	(1)
一 研究视角	(2)
二 研究目标	(31)
三 研究价值	(33)
第二节 研究材料	(39)
一 《孟子》文本特点	(40)
二 《孟子》文本历代注释	(40)
三 选择《孟子章句》、《孟子集注》的原因	(52)
第三节 研究方法	(53)
一 比较方法适合典籍注释传意研究	(54)
二 比较方法可用于不同注释体式	(55)
三 比较两注文本符合研究目的	(56)
第一章 赵岐、朱熹《孟子》注释文本所传之意的比较	(58)
第一节 消除语言障碍的信息	(59)
一 语音信息	(59)
二 文本文字的辨误信息	(61)

三	解释文本词语的信息	(70)
四	离析文本句读的信息	(103)
五	解释文本句子、语节的信息	(115)
第二节	为理解提供的背景信息	(130)
一	背景信息的相同点	(131)
二	背景信息的差异	(133)
第三节	注释文本所传的思想信息	(145)
一	赵岐注释文本所传思想信息	(146)
二	朱熹注释文本所传思想信息	(150)
第二章	赵岐、朱熹《孟子》注释文本所传之意的特点	(154)
第一节	赵岐注释文本所传之意的特点	(157)
一	思想信息复旧融新	(157)
二	背景信息求证典籍	(169)
三	除障信息切合典籍	(173)
第二节	朱熹注释文本所传之意的特点	(180)
一	思想信息铸造新论	(180)
二	背景信息征引证己	(194)
三	除障信息合于古注	(203)
第三章	影响赵岐、朱熹《孟子》注释传意之因素	(206)
第一节	典籍注释传意的两个阶段及其影响因素	(206)
一	文本的理解及其影响因素	(207)
二	文本的解释及其影响因素	(211)
第二节	影响赵岐注释传意的因素	(216)
一	赵岐的注释传意观	(216)
二	赵岐的世界观	(220)

三	赵岐注释传意的方法	(222)
四	赵岐的知识结构	(228)
五	赵岐对读者的预测	(231)
六	赵岐的语言能力	(231)
第三节	影响朱熹注释传意的因素	(238)
一	朱熹的注释传意观	(238)
二	朱熹的哲学思想	(245)
三	朱熹注释传意的方法	(247)
四	朱熹的知识结构	(272)
五	朱熹对读者的预测	(276)
六	朱熹的语言能力	(278)
第四节	各种影响因素与赵岐、朱熹注释传意的 特点	(281)
第四章	对典籍注释研究几个理论问题的认识	(285)
第一节	典籍注释传意的主客观性	(286)
一	典籍注释传意的客观性	(286)
二	影响典籍注释传意客观性的因素	(287)
三	典籍注释传意主客观性的统一	(299)
第二节	典籍注释文本信息的累积及其判定	(299)
一	典籍注释文本各种信息的累积	(300)
二	典籍注释文本累积信息的判定	(309)
第三节	古代的典籍注释目标及其实质	(313)
一	古代经学背景下的注释目标	(314)
二	古代经学背景下注释目标确立的实质	(323)
结 语		(327)

附录 古代学者的典籍注释研究	(330)
参考文献	(349)
后 记	(359)

绪 论

第一节 研究宗旨

典籍注释是传承古代思想和文化的行为，也是重要的语言应用行为，典籍注释已成为多个学科关注的对象。目前对典籍注释的研究已在哲学、文学等多个领域展开，其中接受美学、哲学解释学近年来的快速发展对它的研究已显示出了积极的促进作用。语言学领域对它的研究如何才能取得更为深入而不断的发展，这是很值得探讨的一个重要问题。正是在这一背景下，作者尝试从训诂学与传意语言学相交叉的角度，选取汉代赵岐《孟子章句》与宋代朱熹《孟子集注》进行比较研究，通过分析二者所传之意的相同点与差异点，所传之意的特点，寻找形成这种状况的根本原因，进而探讨典籍注释这一历时传意行为普遍存在着的主观性与客观性问题，典籍注释文本各种信息的积淀与判定，典籍注释的目标与评论等理论问题。

之所以从两学科交叉的角度来分析典籍注释的行为，其一，因为训诂学与传意语言学都以意义为对象，均研究意义的沟通问题，都以语言为工具，探究语言文字符号在意义沟通中的作用与功能，都十分关注传意的结果。这些相通处，使得两学科的交叉具有可能性。其二，交叉的视角对于两学科的发展均会产生促进

作用。不仅可以使语言传意研究将眼光投向历时性的传意行为上来,丰富目前语言传意研究的对象;而且可以深化典籍注释的研究而去找寻典籍注释行为构成的基本要素、影响注释行为的诸多因素,进而探究典籍注释传意的基本规律,以及如何识别与利用历代典籍注释文本所积淀的各种信息。

一 研究视角

典籍注释行为与语言传意行为具有相通点是我们选取这一角度的出发点;典籍注释行为及注释结果在古代学术中的重要性使我们不能忽视以新视角对之进行深入研究;典籍注释的研究历史和研究现状也促使我们必须以新的理论不断拓展和发展该问题的研究。

(一) 典籍注释行为是一种历时性的传意行为

从语言传意的角度来看,我们以为典籍注释是一种历时性的语言传意行为。

1. 传意

“传意”一词在典籍文献中有几种不同含义。其一,即传递意思。如唐代成玄英注《庄子·天道》时言:“夫书以载言,言以传意。”其二,指所传之意。如唐代孔颖达疏《左传·哀公十二年》曰:“传意言若可重温使热,亦可歇之使寒,故言寒者歇,不训寒为歇也。”

当人们把“传意”作为学科术语来用时,它被赋予了多种内涵。^①不

^① “传意”也称传播。本文使用“传意”而不用“传播”,是因为我们从语言学的角度出发,研究重点在于“传”的过程中的“信息”和“意义”等有关问题,而且“言”、“意”问题又是中国古代学者十分关注的重要问题,使用“传意”更便于体现语言方面的研究。“传播”是从大众传播学角度出发,更多关注“传”这一过程的广泛性与持久性,主要体现大众传播的特点。

同学者从不同的角度对之进行了解释与界定，至目前已有 140 多种见解。如“共享说”认为传意就是使原为一人或数人所有的内容化为两人或多人所有的过程。^①“影响说”认为传意就是指某个人（传意者）传递刺激（通常是语言）以影响他人行为的过程。^②“反应说”认为传意就是一个来源通过对讯息的传达能使接受者引起反应的一个过程。^③这些说法各有特点，强调了传意的不同侧面。我们以为，研究传意应以人类的传意活动为中心并以此向外辐射，寻找与之相关的其他要素。就人类的传意活动而言，无论何种传意，都必须借助于一定的符号形式来进行，这样才可使传递的内容——信息和意义符号化，才可通过一定的渠道传递给不同时间、不同空间中的对方，完成传意的行为。所以我们这样界定传意：

传意是人类借助于一定的符号形式将信息、意义通过一定的媒介传递给不同时间、不同空间中的对象，以实现意义理解的一种行为或活动。

传意既是人的一种本能行为，也是人的一种社会行为，无时无刻不在，处处都有。^④无论是在物质生活领域还是在精神生活中，人们都需要借助意义的传递与流通与他人进行交流，这样社会才得以组织并不断发展与前进。可以说，人类文化的交流、文明的发展、情感的凝聚、共同行为的产生都是传意沟通的结果。相反，如果没有传意行为的发生，社会将处于一种不可想象的混沌状态。

① 徐士桂：《大众传播理论》，台北中正书局 1987 年版。

② 邵培仁：《传播学》，高等教育出版社 2002 年版，第 28 页。

③ 同上书，第 29 页。

④ 王宁：《言语意义与传意效果——从古诗词鉴赏看传意的主客观统一性》，见程祥徽主编《语言与传意》，香港海峰出版社 1996 年版，第 1 页。